

## The Epistle Tone

The tone used for reading the Apostle and for various other lections was recorded over a century ago by two compilers. The first of these was the Spanish priest Juan de Castro, in his *Methodus Cantus Ecclesiastici Graeco-Slavici* (Rome: Typographia Polyglotta, 1881), pp. 196-197. De Castro's source for such things was the noted authority Isydor Doľnyc'kyj.

Deacon: Пре-мѡ-дрѡсть! Къ Га-ла-тѡмъ по-сла-нї-е свѡ-та-гвѡ-сто-ла Па-вѡла чте-нї-е. Вѡнь-мїмъ!

Reader: Бра-тї-е: Ѳ-вра-амъ два сы-на и-мѡ, е-ди-на-го Ѡ-ра-бы; а дрѡ-га-го Ѡ-сво-бо-дны-ѡ. Но и-же Ѡ-ра-бы по-пло-ти ро-ди-сѡ, а и-же Ѡ-сво-бо-дны-ѡ по-о-бѣ-то-ва-нї-ю. И-же сѡ-тъ и-но-ска-за-е-ма; сї-ѡ, во-е-ста два за-вѣ-та.... Тѣм-же, Бра-тї-е, нѣсть ми-ра-внн-на ча-да, но-сво-бо-дны-ѡ.

De Castro notes that other scriptural lessons are read in this same way, as well as the Nicene Creed when it is read and not sung. And in fact our second source—actually published eight years earlier than de Castro—presents this tone with the text of the Symbol of the Faith. This source is Emilijan Talapkovyč, *Церковно-народное Литургическое Пѣніе на Угорщинѣ живущихъ Гр. Овр. Каѡоликовъ* (Užhorod: Roth V., 1873), pp. 26-27. I have taken the liberty of excising the filioque from the text.

Thus we have two nineteenth-century records of the Epistle tone, one from Galicia and the other from Pôdkarpats'ka Rus'. Reading tones, psalm tones, and the like are not usually included in anthologies of chant, so these are unusual records of the practice which is still familiar from regular in those parts and wherever immigrants have brought it.

Символъ вѣры

Вѣ-ру-ю во е-ди-на-го Бо-га От-ца все-дер-жи-  
- те-ля, твор-ца не-ба и зем-ли, ви-ди-мыхъ же  
всѣхъ и не-ви-ди-мыхъ. И въ е-ди-на-го Го-спо-да  
Ии-су-са Хри-ста, Сы-на Бо-жі-я е-ди-но-род-  
- на-го, отъ От-ца рож-ден-на-го преж-де  
всѣхъ вѣкъ. Свѣ-та отъ свѣ-та, Бо-га и-стин-  
- на отъ Бо-га и-стин-на, рож-ден-на, не со-тво-рен-  
- на, е-ди-но-сущ-на От-цу, им-же вся бы-ша.

Насъ дѣ-ля че-ло-вѣкъ, и на-ше-го ра-ди спа-се-  
- нія, шед-ша-го съ не-бесъ, и во-пло-тив-ша-го  
- ся отъ Ду-ха свя-та, и Ма-рі-я Дѣ-вы и во-че-ло-  
- вѣч - ша-са. Рас-пя-та-го же за ны при Пон-тій-  
- стѣмъ Пи-ла-тѣ, стра-дав-ша и по-гре-бен-на:  
и вос-крес-ша-го въ тре-тій день по пи-са-ні-емъ.  
И воз-шед-ша-го на не-бе-са, и съ-дя-ща-го  
о-дес-ну-ю От-ца: и па-ки гря-ду-ща-го со сла-  
- во-ю су-ди-ти жи-вымъ и мерт-вымъ, е-го-же цар-

- стві-ю не бу - деть кон-ца. И въ Ду-ха свя-та-го  
Го-спо-да жи-во-тво-ря-ща-го, и-же отъ От-ца ис-  
- хо-дя-ща-го, и-же со От-цемъ и Сы-номъ спо-  
- кла-ня-е-ма и со-сла-ви-ма, гла-го-лав-ша-го про-  
- ро-ки. Во е-ди-ну свя-ту-ю со-бор-ну-ю и А-по-  
- стол-ску-ю цер-ковъ. Ис-по-вѣ-ду-ю е-ди-но кре-  
- ще-ні-е, во о-ста-вле-ні-е грѣ-ховъ. Ча-ю вос-  
- кре-се-ні-я мерт-выхъ. И жиз-ни бу-ду-ща-го  
вѣ-ка. А - минь.